

ESPAÑOL

Relé de seguridad

1. Contenido de la declaración de conformidad CE

Fabricante: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Alemania

Denominación de producto: Código:
PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912
PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996

El producto citado anteriormente no conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:
2006/42/CE (directiva de máquinas)
2004/108/CE Directiva EMV (compatibilidad electromagnética)

Para evaluar la conformidad se han utilizado las siguientes normas pertinentes:

EN ISO 13849-1:2008+AC:2009;
EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Esta explicación certifica la conformidad con los requisitos esenciales de las directrices citadas, pero no supone una garantía de sus características.

Expedido por: Martin Müller, vicepresidente;
Responsable de la unidad de negocio E/S y redes

PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8,

32825 Blomberg, Germany

Documentación técnica: Markus Rohs,

Business Unit I/O and Networks, Development Safety

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,

31812 Bad Pyrmont, Germany

2. Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el reequipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato!
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Verifique el concepto global del sistema de control.
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Guarde las instrucciones de servicio!

3. Uso conforme al prescrito

Relé de seguridad de monitorización de interruptores de paro de emergencia y puerta de protección. Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

4. Características del producto

- 8 circuitos de disparo sin retardo
- Un contacto de aviso sin retardo
- Funcionamiento uno o dos canales (paro emergencia y puerta de protección)
- Arranque automático o manual
- Pulsador de reset monitorizado

5. Observaciones para la conexión

- Esquema de conjunto (2)

! En cargas inductivas se debe realizar un circuito de protección adecuado y eficaz. Debe realizarse en paralelo a la carga, no en paralelo al contacto de comutación.

! Al manejar grupos funcionales de relés, el usuario deberá acatar los requisitos referentes a la emisión de interferencias para aparatos eléctricos y electrónicos (EN 61000-6-4) en el caso de los contactos y, si fuera necesario, tomar las medidas correspondientes.

! Emplee sólo fuentes de alimentación con separación segura con tensión SELV / PELV (baja tensión de seguridad) según EN 50178 / VDE 0160 (SELV / PELV).

6. Puesta en marcha

Aplique la tensión nominal de entrada en A1 y A2: se ilumina el LED de encendido.

Conecte los bornes de los circuitos de entrada S10, S11, S12, S21 y S22 conforme a los correspondientes ejemplos de conexión.

Para una activación automática, puentee los bornes S33 y S35. Tras cerrar la puerta de protección el relé de seguridad se inicia automáticamente.

Los contactos 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 cierran y el contacto de aviso 91/92 abre. Los LEDs K1 y K2 se encienden.

Si el circuito de entrada se abre, los relés se desexcitan y los LEDs se apagan.

Para volver a activar el relé de seguridad, cierre los circuitos de entrada y accione el pulsador de reset, en caso de que exista.

i Para ver más funciones, datos e indicaciones, consulte "Ejemplos de conexión" o la hoja de características en phoenixcontact.com.

ITALIANO

Moduli di sicurezza

1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE

Produttore: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germania

Denominazione prodotto: codice articolo:
PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912
PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996

Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:
2006/42/CE Direttiva macchine
2004/108/CE Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

Per la valutazione della conformità si è fatto riferimento alle seguenti norme:

EN ISO 13849-1:2008+AC:2009;
EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Questa dichiarazione attesta la conformità con tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e), ma tuttavia non contiene alcuna garanzia delle caratteristiche.

Espositore: Martin Müller, Vice President;
Head of Business Unit I/O and Networks
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8,
32825 Blomberg, Germany

Documentazione tecnica: Markus Rohs,
Business Unit I/O and Networks, Development Safety

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,
31812 Bad Pyrmont, Germany

2. Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettronica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il rinvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Convalidare l'intero principio di controllo open loop!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!
- Dopo il primo guasto sostituire assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

3. Destinazione d'uso

Moduli di sicurezza per il controllo di interruttori per l'arresto di emergenza e finecorsa ripari.

Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

4. Caratteristiche del prodotto

- 8 contatti di sicurezza istantanee
- 1 contatto di segnalazione non temporizzato
- Funzionamento a 1 o 2 canali (arresto emergenza, contr. finecorsa ripari)
- Avvio automatico o manuale
- Tasto reset sorvegliato

5. Indicazioni sui collegamenti

- Diagramma a blocchi (2)

! Sui carichi inductive si deve realizzare un circuito di protezione adatto ed efficace. Questo deve essere parallelo al carico, non al contatto di commutazione.

! In caso di utilizzo di moduli con relè, l'utente deve osservare sul lato dei contatti il rispetto dei requisiti posti all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici (EN 61000-6-4) e provvedere eventualmente a prendere le dovute misure.

! Utilizzare esclusivamente alimentatori con separazione sicura con tensione SELV / PELV a norma EN 50178 / VDE 0160 (SELV / PELV).

6. Messa in servizio

Applique la tensione d'ingresso nominale a A1 e A2: la LED Power si illumina.

Eseguire il cablaggio dei morsetti dei circuiti di ingresso S10, S11, S12, S21 e S22 secondo i relativi esempi di collegamento. Per un'attivazione automatica, ponticellare i morsetti S33 e S35. Una volta chiuso il riparo il relè di sicurezza si avvia automaticamente.

I contatti 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 si chiudono e si apre il contatto di segnalazione 91/92. I LED K1 e K2 sono accesi. In caso di apertura del circuito di ingresso, i relè si disaccendono e i LED si spengono.

Per riattivare il relè di sicurezza, chiudere i circuiti di ingresso e premere il tasto reset (se presente).

i Per ulteriori funzioni, dati e indicazioni vedere "Esempi di collegamento" oppure la scheda tecnica all'indirizzo phoenixcontact.it.

FRANÇAIS

Relais de sécurité

1. Contenu de la déclaration de conformité CE

Fabricant : PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Allemagne

Désignation du produit : référence :
PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912
PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996

Le produit indiqué précédemment est conforme à tous les exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :
2006/42/CE Directive machines
2004/108/CE Directive EMC (compatibilité électromagnétique)

Per la valutazione della conformità si è fatto riferimento alle seguenti norme:

EN ISO 13849-1:2008+AC:2009;
EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Questa dichiarazione certifica la conformità con tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e), ma tuttavia non contiene alcuna garanzia delle caratteristiche.

Espositore: Martin Müller, Vice President;
Head of Business Unit I/O and Networks
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8,
32825 Blomberg, Germany

Documentazione tecnica: Markus Rohs,
Business Unit I/O and Networks, Development Safety

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,
31812 Bad Pyrmont, Germany

2. Consigne de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Le fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension !
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Valider le concept global de commande.
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumises à une tension dangereuse !
- Ne jamais déposer les caps de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service.
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Conservez les instructions de service !

3. Destinazione d'uso

Moduli di sicurezza per il controllo di interruttori per l'arresto di emergenza e finecorsa ripari.

Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

4. Utilisation conforme

Relais de sécurité pour la surveillance des commutateurs arrêt d'urgence et portes de protection

Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

4. Caractéristiques du produit

- 8 circuits à fermeture non temporisée
- 1 contact de signalisation sans temporaire
- fonctionnement à un ou deux canaux (arrêt d'urgence, porte de protection)
- démarrage automatique ou manuel
- taste de réinitialisation surveillée

5. Conseils relatifs au raccordement

- Schéma synoptique (2)

! Sui carichi inductive si deve realizzare un circuito di protezione adatto ed efficace. Questo deve essere parallelo al carico, non al contatto di commutazione.

! In caso di utilizzo di moduli con relè, l'utente deve osservare sul lato dei contatti il rispetto dei requisiti posti all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici (EN 61000-6-4) e provvedere eventualmente a prendere le dovute misure.

! Utilizzare esclusivamente alimentatori con separazione sicura con tensione SELV / PELV a norma EN 50178 / VDE 0160 (SELV / PELV).

6. Mise en service

Si vous appliquez la tension nominale d'entrée à A1 et A2, la LED Power s'allume.

Raccorder les bornes S10, S11, S12, S21 et S22 conformément aux exemples de raccordement correspondants.

Pour une activation automatique, ponter les contacts S33 et S35. Le relais de sécurité démarre automatiquement une fois la porte de sécurité fermée.

Les contacts 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 se ferment et le contact de signalisation 91/92 s'ouvre. Les LED K1 et K2 s'allument.

A l'ouverture du circuit d'entrée, les relais retombent et les LED s'éteignent.

Pour réactiver le relais de sécurité, fermer les circuits d'entrée et actionner le bouton RAZ le cas échéant.

i Pour d'autres fonctions, données et conseils, voir "Exemples de raccordement" ou la fiche technique sous phoenixcontact.com.

ENGLISH

<h3

ESPAÑOL

7. Ejemplos de conexión

7.1 Circuitos de arranque y de retorno

- Activación automática con ampliación de contactos K5 ext. y K6 ext. controlada. (3)
- Reset controlado con ampliación de contactos K5 ext. y K6 ext. controlada. (4)

7.2 Circuitos del sensor

- Control de parada de emergencia de dos canales sin seguridad contra cortocircuitos. (5)
 - Control de parada de emergencia de dos canales o de puerta de protección con supervisión de cortocircuito y pulsador de reset controlado, apto hasta la categoría de seguridad 4 (6)
 - Control de parada de emergencia de un canal * (7)
 - Control de parada de emergencia de un canal o de puerta de protección con pulsador de reset controlado * (8)
- * Apropiado hasta la categoría de seguridad 4 solo empleando interruptores de separación forzosa y disposición de los cables con envoltura separada.
- Control de interruptor de fin de carrera de dos canales con salida por semiconductor y pulsador de reset controlado; según el fin de carrera, apropiado hasta la categoría de seguridad 4 (9)

8. Curva derating (10)

T_A = temperatura ambiente

9. Nota relativa a los parámetros de seguridad instrumentada

Las indicaciones de nivel de rendimiento y SIL se refieren a una frecuencia de comutación de 1/h a 3 A AC15.

ITALIANO

7. Esempi di collegamento

7.1 Circuiti di avvio e di retroazione

- Attivazione automatica con espansione contatti sorvegliata K5 est. e K6 est. (3)
- Reset sorvegliato con espansione contatti sorvegliata K5 est. e K6 est. (4)

7.2 Circuiti sensore

- Monitoraggio per arresti d'emergenza a due canali senza protezione contro i cortocircuiti trasversali. (5)
 - Monitoraggio per arresti d'emergenza a due canali oppure controllo ripari con monitoraggio dei cortocircuiti trasversali e tasto di reset sorvegliato, indicato fino alla categoria di sicurezza 4. (6)
 - Monitoraggio arresti d'emergenza a un canale * (7)
 - Monitoraggio per arresti d'emergenza a un canale oppure monitoraggio ripari con tasto di reset sorvegliato * (8)
- * Indicato fino alla categoria di sicurezza 4 solo in presenza di utilizzo di interruttori a separazione forzata e posa dei cavi in linee separate rivestite.
- Monitoraggio finecorsa a due canali con uscita semiconduttore e tasto di reset sorvegliato, indicato a seconda del finecorsa fino alla categoria di sicurezza 4 (9)

8. Curva derating (10)

T_A = temperatura ambiente

9. Nota sui dati tecnici di sicurezza

Le indicazioni per Performance Level e SIL si riferiscono a una frequenza di commutazione di 1/h per 3 A AC15.

FRAANÇAIS

7. Exemples de raccordement

7.1 Boucles de démarrage et de rétroaction

- Activation automatique avec extension surveillée des contacts K5 ext. et K6 ext. (3)
- Remise à zéro surveillée avec extension surveillée des contacts K5 ext. et K6 ext. (4)

7.2 Circuits de détection

- Surveillance d'arrêt d'urgence bicanal sans surveillance des court-circuits transversaux. (5)
 - Surveillance d'arrêt d'urgence ou de porte de protection bicanal, avec surveillance des courts-circuits transversaux et bouton RAZ surveillé, convient jusqu'à la catégorie de sécurité 4. (6)
 - Surveillance d'arrêt d'urgence monocanal * (7)
 - Surveillance d'arrêt d'urgence ou de porte de protection monocanal avec bouton RAZ surveillé * (8)
- * Convient jusqu'à la catégorie de sécurité 4 à condition d'utiliser des commutateurs à sectionnement forcé et de poser les câbles dans des gaines distinctes.
- Surveillance de fin de course bicanal à sortie semi-conducteur et bouton de remise à zéro surveillé, convient jusqu'à la catégorie de sécurité 4 (en fonction du fin de course) (9)

8. Courbe de derating (10)

T_A = température ambiante

9. Remarque au sujet des valeurs caractéristiques relatives à la technique de sécurité

Les indications concernant le Performance Level (niveau de performance) et la SIL sont fournies pour une fréquence de commutation de 1/h à 3 A AC15.

ENGLISH

7. Connection examples

7.1 Start and Feedback Circuits

- Automatic activation with monitored contact extensions K5 ext. and K6 ext. (3)
- Monitored reset with monitored contact extensions K5 ext. and K6 ext. (4)

7.2 Sensor circuits

- Two-channel emergency stop monitoring without cross circuit protection. (5)
 - Two-channel emergency stop or safety door monitoring with cross circuit monitoring and monitored reset button, suitable up to safety category 4 (6)
 - Single-channel emergency stop monitoring * (7)
 - Single-channel emergency stop or safety door monitoring with monitored reset button * (8)
- * Suitable up to safety category 4 only when automatically disconnecting switches are used and cables are installed in separate light plastic sheets.
- Two-channel limit switch monitoring with semiconductor output 1 and monitored reset button; suitable up to safety category 4 depending on the limit switch. (9)

8. Derating curve (10)

T_A = Ambient temperature

9. Note on safety characteristics

The performance level and SIL information relate to a switching frequency of 1/h at 3 A AC15.

DEUTSCH

7. Anschlussbeispiele

7.1 Start- und Rückführkreise

- Automatische Aktivierung mit überwachter Kontakterweiterung K5 ext. und K6 ext. (3)
- Überwachter Reset mit überwachter Kontakterweiterung K5 ext. und K6 ext. (4)

7.2 Sensor-Kreise

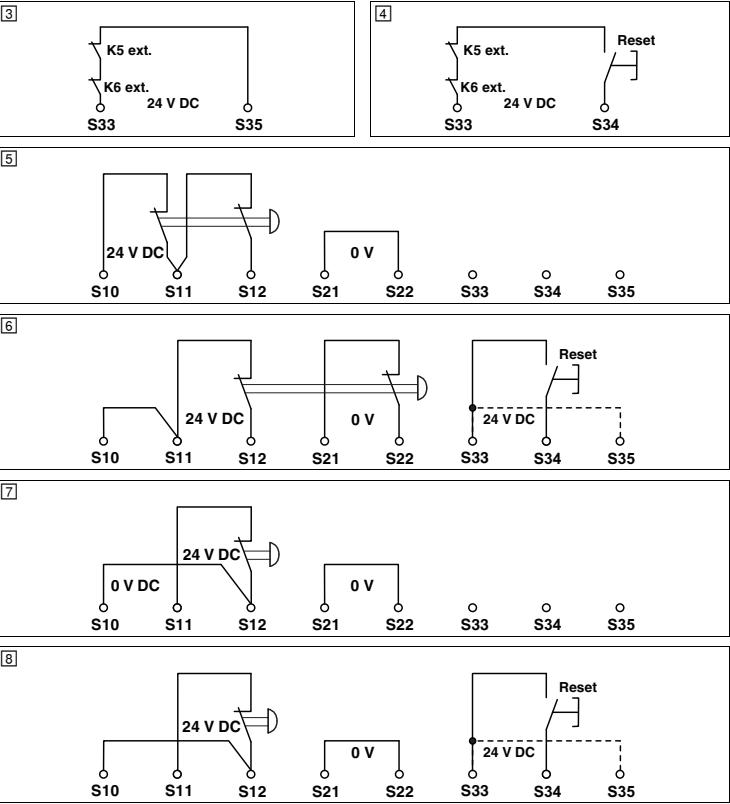
- Zweikanalige Not-Halt-Überwachung ohne Querschlussicherheit. (5)
 - Zweikanalige Not-Halt- oder Schutztür-Überwachung mit Querschlussüberwachung und überwachtem Reset-Taster, geeignet bis Sicherheitskategorie 4 (6)
 - Einkanalige Not-Halt-Überwachung * (7)
 - Einkanalige Not-Halt- oder Schutztür-Überwachung mit überwachtem Reset-Taster * (8)
- * Geeignet bis Sicherheitskategorie 4 nur bei Verwendung von zwangstrennenden Schaltern und Verlegung der Kabel in getrennten Mantelleitungen.
- Zweikanalige Endschalter-Überwachung mit Halbleiterausgang 1 und überwachtem Reset-Taster; je nach Endschalter geeignet bis Sicherheitskategorie 4 (9)

8. Deratingkurve (10)

T_A = Umgebungstemperatur

9. Hinweise zu sicherheitstechnischen Kennwerten

Die Angaben für Performance Level und SIL beziehen sich auf eine Schalthäufigkeit von 1/h bei 3 A AC15.



Datos técnicos

Tipo de conexión

Conexión por tornillo

Conexión por resorte

Datos de entrada

Tensión nominal de entrada U_N

Margen admisible (referido a U_N)

Absorción de corriente típica (referida a U_N)

Con 24 V AC

con 24 V DC

Tiempo de recuperación

Simultaneidad entrada 1/2

Resistencia total de la línea máx. admisible

Circuitos de entrada y de arranque con U_N

Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U_N

Arranque manual

arranque automático

Datos de salida

Tipo de contacto

8 circuitos de intensidad de desbloqueo

1 circuito de señal

Tensión de activación máx.

Tensión de activación mín.

Corriente constante límite

normalmente abierto, normalmente cerrado

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$ (consulte la curva derating)

Corriente de conmutación mín.

Potencia mín. de conmutación

Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida

Dati tecnici

Collegamento

Connessione a vite

Connessione a molla

Dati d'ingresso

Tensione nominale d'ingresso U_N

Campo ammissibile (riferito a U_N)

Corrente assorbita tip. (riferita a U_N)

con 24 V AC

con 24 V DC

Tempo di ripristino

Ingresso sincronismo 1/2

Résistance max. consentie del cavo

Circuiti d'ingresso e di avvio con U_N

Tempo di eccitazione tip. (K1, K2) a U_N

Avvio manuale

start automatico

Dati uscita

Esecuzione dei contatti

8 contatti di sicurezza

1 contatto d'uscita di segnalazione

Max. tensione di commutazione

Min. tensione commutabile

Corrente di carico permanente

Contatto in chiusura / contatto in apertura

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$ (vedere la curva derating)

Min. corrente istantanea

Piuttosto commutabile min.

Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita

Caractéristiques techniques

Type de raccordement

Raccordement vissé

Raccordement à ressort

Données d'entrée

Tension nominale d'entrée U_N

Plage admissible (par rapport à U_N)

Courant absorbé typ. (par rapport à U_N)

à 24 V AC

pour 24 V DC

Temps de réarmement

Simultanéité entrées 1/2

Résistance totale de ligne max. autorisée

Circuits d'entrée et de démarrage pour U_N

Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U_N

Démarrage manuel

Démarrage automatique

Données de sortie

Type de contact

8 circuits à fermeture

1 circuit de signalisation

Max. tension de commutation

Min. tension de commutation

Intensité permanente limite

Contact NO / contact NF

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$ (voir la courbe de derating)

Courant de commutation min.

Puissance de commutation min.

Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie

Technical data

Connection method

Screw connection

Spring-cage connection

Input data

Nominal input voltage U_N

Permissible range (with reference to U_N)

SVENSKA	NORSK	NEDERLANDS	SUOMI	DANSK
Säkerhetsreläer	Sikkerhetsrelé	Veiligheidsrelais	Varmistinrele	Sikkerhedsrelæ
1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse	1. Innholdet i EF-samsvarserkläringen	1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring	1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö	1. EF-konformitetserklæringens indhold
Tillverkare: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany	Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany	Fabrikant: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Tyskland	Valmistaja: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Saksa	Producen: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Tyskland
Produktbeteckning: Artikelnr.: PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912 PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996	Produktbeteckning: artikelnr.: PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912 PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996	Produktbeteckning: artikelnummer: PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912 PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996	Tuotemerkit: Tuotenumero: PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912 PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996	Produktbetrægts: Bestillingsnummer: PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912 PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996
Den ovannämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv:	Produkten är angilt över, stemmer överens med de väsentliga kraven i efterföljande direktiv(er) och tillhörande ändringsdirektiver:	Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:	Edellä merkity tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten muiden muutostdirektiivien kanssa:	Produkten, som er angivet ovenfor, stemmer overens med de væsentlige krav i efterfølgende direktiv(er) og deres ændringsdirektiver:
2006/42/EG Maskindirektiv 2004/108/EG Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	2006/42/EG Maskindirektiv 2004/108/EG EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)	2006/42/EY Komedirektivi 2004/108/EY EMC-direktivi (elektromagnetisk kompatibilitet)	2006/42/EU Maskindirektivet 2004/108/EU EMC-direktivet (elektromagnetisk kompatibilitet)	2006/42/EU Maskindirektivet 2004/108/EU EMC-direktivet (elektromagnetisk kompatibilitet)
Följande tillämpliga standarder har åberopats för bedömningen av överensstämmelsen:	For a fastsætte overensstemmelsen er følgende relevante standarder lagt til grunn:	Om te beoordelen of een product aan de betreffende eisen voldoet, worden de volgende relevante normen gehanteerd:	Yhdenmukaisuuden arvioitaan varten käytettiin seuraavia asiaankuuluvia normeja:	Følgende relevante normer er anvendt for at vurdere overensstemmelse:
EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;
EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011	Denne erklæringen bekræfter produktionens overensstemmelse med de væsentlige kravene i nevnte direktiv(er), men er ikke relevant med hensyn til egenskaper.	EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011	Tämä vakuutus vahvistaa yhdenmukaisuuden määrittyjen direktiivien oleellisten vaatimusten mukaan, ei kuitenkaan sisällä mitään ominaisuuksien takaamista.	EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011
Denna försäkrar certifierar överensstämmelsen med de väsentliga kraven i de omrämda direktiven, men innehåller emellertid ingen försäkran om egenskaper.	Utfärdare: Martin Müller, Vice President; Head of Business Unit I/O and Networks PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit I/O and Networks, Development Safety PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany	Denne erklæringen bekræfter produktionens overensstemmelse med de væsentlige kravene i nevnte direktiv(er), men er ikke relevant med hensyn til egenskaper. Utdeler: Martin Müller, Vice President; Head of Business Unit I/O and Networks PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentasjon: Markus Rohs, Business Unit I/O and Networks, Development Safety PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany	Utuksut antaja: Martin Müller, Vice President; Head of Business Unit I/O and Networks PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany Tekninen dokumentointi: Markus Rohs, Head of Business Unit I/O and Networks PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany	Utdeler: Martin Müller, Vice President; Head of Business Unit I/O and Networks PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarkstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit I/O and Networks, Development Safety PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany
2. Säkerhetsanvisningar:	2. Sikkerhetsmerknader:	2. Veiligheidsaanwijzingen:	2. Turvallisuusohjeita:	2. Sikkerhedshenvisninger:
• Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!	• Föl alla relevante sikkerhetsforskrifter för elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!	• Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht!	• Muonioi sähköteknikan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmääräykset!	• Bemerk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!
• Om man inte beaktar säkerhetsforskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!	• Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til dødsfall, alvorlige personskader eller store materielle skader!	• Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!	• Jos turvallisuusmääräykset ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalivahingot!	• Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholderes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!
• Idrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!	• Oppstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!	• De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!	• Käyttöönnoton, asennuksen, muutokseen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaistais!	• Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af en elektriker!
• Drift i stängt kopplingsskåp enligt IP54!	• Drift i lukket automatikksskap i henhold til IP54!	• Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!	• Käyttö lukituksessa kytkeytäkaippaa IP54:n mukaisesti!	• Drift i lukket styretavl i henhold til IP54!
• Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!	• Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!	• Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningssvri!	• Kytke laite jäänniteettömäksi ennen töiden alkamista!	• Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!
• Vid nödstopplapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!	• Vid nödstopplapplikationer måste man forhindre at maskinen startar igjen automatiskt med hjælp av et overordnet styringssystem!	• Bij nood-uit-toepassing dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!	• Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattilisen jääleenkäynnistyksen täytyy estää ylemmällä ohjauskellulla!	• Ved nødstopplapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!
• Valider styrsystemets helhetskoncept!	• Valider det fullständiga styringskonceptet.	• Beskyttelsestekniker skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!	• Arvioi ohjauskonsepti kokonaisuudessaan!	• Valider det samlede styringskonceptet!
• Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!	• Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spennin!	• Skift alltid ut enheten etter første feil!	• Käytön aikana sähköisen kytkeytälaiteiden osat ovat vaarallisen jäännitteellä alialisia!	• Under drift står de elektriske koblingsenheder dele under farlig spænding!
• Reparationer av enheten, specielt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.	• Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.	• Ta godt vare på driftsveiledningen!	• Suojuksia ei saa poistaa sähköisten kytkeytälaiteiden käytön aikana!	• Beskyttelsesafzækkningerne må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!
• Förvara bruksanvisningen väl!			• Valihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottamasti!	• Udskift enheden efter den første fejl!
3. Användning enligt bestämmelserna	3. Korrekt bruk	3. Reparations	3. Määritystenmukainen käyttö	3. Anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne
Säkerhetsrelä för övervakning av nödstop- och säkerhetsdörrar.	Säkerhetsrelé for overvåking av nødstop- og sikkerhetsdørar.	Sikkerhetsrelä för övervakning av nödstop- och beskyttelsesdörrar.	Turvarele Häätä-Seis ja suojaovikytkimien valvontaan.	Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop- og sikkerhedsdørabrydere.
Med hjälp av dessa moduler bryts strömkretsar säkert.	Med denne modulen brytes strömkretser på en säkerhetsrettet måte.	Med denne modulen brytes strömkretser på en sikkerhetsrettet måte.	Tämä moduuli avulla katkaistaan virtapiirijä turvallisuuksiuuntauina.	Ved hjælp af dette modul afbrydes strømkredse sikkerhedsorienteret.
4. Produktgenskaper	4. Produktgenskaper	4. Productkenmerken	4. Tuotteen tunnusmerkkejä	4. Produktkendetegn
- 8 Serieudbladder kontakt utan fördräjning	- 8 utgangskretsar, ikke forsinket	- 8 onverdraage vrijgavecircuits	- 8 viiveetont laukausvirtpiiri	- 8 funktionstrømkredse ikke-forsinket
- 1 icke fördräjd signalkontakt	- En- eller tvåkanalig drift (nödstop, skyddsörr)	- 1 onverdraagd meldkontakt	- 1 ilmaisinkosketin hidastamattoma	- 1 meldekontakt ikke-forsinket
- Automatisk eller manuell start	- Automatisk eller manuell start	- 1-2 kanaalaansturing (nöd-uit, beveiligingsdeur)	- Yksi- tai kaksikanavainen käyttö (Hätä-Seis, suojaovi)	- Anvendelse med en eller to kanaler (nödstop, beskyttelsesdør)
- Övervakad reset-knapp	- Tilbakestillingsknapp, overvåket	- Met behulp av deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbroken.	- Automatiitinen tai manuaalinen käynnistys	- Automatisk eller manuel start
5. Anslutningsanvisningar	5. Tilkoblingsinformasjon	5. Aansluitingsanvisingen	5. Liitäntäohjeita	5. Tilslutningshenvisninger
- Kopplingsschema (Diagram)	- Blokkskjema (Diagram)	- Blokschema (Diagram)	- Lohkokaaviokuva (Diagram)	- Blokdiagram (Diagram)
⚠ Man ska utföra en lämplig och verksam skyddskoppling på induktiv last. Denna ska utföras parallellt med lasten, inte parallellt med kopplingskontakten.	⚠ På induktiv last må en egnet och effektiv kontaktleseskobling implementeres. Den skal utføres parallelt med lasten, og ikke parallelt med kopplingskontakten.	⚠ Ved drift av relämoduler må brukeren sørge for at kravene til støyemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og at tilsvarende tiltak tøffes i gitte tilfeller.	⚠ Induktivitasonvirkni on laitettava eteen sopiva ja tehokas suojaapiripiiri. Tämä on suoritettava yhdensuuntainen kytkeytälaiteen nähdä, ei yhdensuuntainen kytkeytälaiteen nähdä.	⚠ Ved induktiv last skal der foretages en egnet og effektiv beskyttelseskobling. Denne skal utføres parallelt med belastningen, ikke parallelt med koblingskontakten.
⚠ Vid driften av reläkomponenter måste förbukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störtusändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.	⚠ Vid driften av reläkomponenter måste förbukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störtusändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.	⚠ Ved driften av reläkomponenter måste brukeren sørge for at kravene til støyemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og at tilsvarende tiltak tøffes i gitte tilfeller.	⚠ Relerakenneryhmi käytön yhteydessä käytäjän on huomioida kosketinpuoleisen vaatimusten noudataminen häiriösäteilyyn sähköisiä ja elektronisia työvaihteita (EN 61000-6-4) varten, ja tarvitessa on suoritettava vastaavat toimenpiteet.	⚠ Ved driften av reläkomponenter må brukeren sørge for at kravene til støyemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og om nødvendigt skal der gjennomføres passende foranstaltninger.
⚠ Använd endast nätdelar med säker separation med SELV / PELV-spänning enligt EN 50178 / VDE0160 (SELV / PELV).		⚠ Ved driften av reläkomponenter må brukeren sørge for at kravene til støyemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og att tilsvarende tiltak tøffes i gitte tilfeller.	⚠ Käytä ainostaan virtalähteitä, jotka on varustettu SELV / PELV-jännitteineen avulla tapahtuvalla turvallisella erottuksellä standardien EN 50178 / VDE0160 (SELV / PELV) mukaisesti.	⚠ Anvend udelukkende netdele, der kan afbrydes sikkert, med SELV / PELV-spænding i overensstemmelse med EN 50178 / VDE0160 (SELV / PELV).
6. Idrifttagning	6. Oppstart	6. Inbedrijfstelling	6. Käyttöönotto	6. Ibrugtagning
Lågg ingångsmärkspänningen på A1 och A2 - power-lysdioden lyser.	Koble inngangsspenningen til A1 og A2 - lysdioden for effekt lyser.	Sluit de nominale ingangspanning aan op A1 en A2 - de voedingen-led licht op.	Laita tulon nelimellisjännite A1'een ja A2'een - Virta-LED palaa.	Tilslut indgangsmærkespændingen til A1 og A2 - power LED lyser.
Koppa till stiften i ingångsstörmkretsarna S10, S11, S12, S21 och S22 enligt motsvarande anslutningsexempel.	Koble til klemmen til ingangsstörmkretsene S10, S11, S12, S21 og S22 i henhold til de tilsvarende tilslutningseksemplene.	Skakel de klemmen av ingangsstörmkretsen S10, S11, S12, S21 og S22 volgens de desbetreffende aanslutsυrvebørelsen.	Kytke tulovirtipiiri 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 sulkeutuvat ja ilmoituskosketin 91/92 avautuvat. LED-valot K1 ja K2 palavat.	Foretag fortrædning af klemmerne til indgangsstörmkredse S10, S11, S12, S21 og S22 i overensstemmelse med de tilsvarende tilslutningseksempler.
Bygla stiftet S33 och S35 för en automatisk start. Efter att skyddsörron har stängts startar säkerhetsreläet automatiskt. Kontaktena 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 slår sig och signalkontakten 91/92 öppnas. Lysdiode K1 och K2 lyser. Om ingångskretsen öppnas faller reläerna och lysdiodeerna slukkar.	Bygla stiftet S33 och S35 för en automatisk start. Efter att skyddsörron har stängts startar säkerhetsreläet automatiskt. Kontaktena 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 slår sig och signalkontakten 91/92 öppnas. LED-eine K1 och K2 lyser. Hvis ingångskretsen öppnas, faller relæne fra og LED-ene slukker.	Voor een automatische activering verbindt u de klemmen S33 en S35 door. Na sluiten van de veiligheidsdeur start het veiligheidsrelais automatisch.	Kosketimet 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 sulkeutuvat ja ilmoituskosketin 91/92 avautuvat. LED-valot K1 ja K2 palavat.	Med henblik på en automatiske aktivering af funktionsstromkredse brokables klemme S33 og S35. Når beskyttelsesdøren er blevet lukket, starter sikkerhedsrelæet automatisk.
För att starta säkerhetsreläet igen, stäng ingångskretsen och tryck reset-knappen, om en sådan finns.	För ytterligare funktioner, data och anvisningar, se "anslutningsexempel" eller datablad under phoenixcontact.com.	Hvis du vil aktivera sikkerhetsrelæet på nytt, lukker du ingångskretsen och betjener tilbakestillingsknappen, hvis den finnes.	Turvarelen voi kytkeä uudelleen pääle sulkemalla tulovirtipiiri ja painamalla resetointipainiketta (mikäli varustuksessa).	Kontakt 13/14, 23/24, 33/34 ...

SVENSKA

7. Anslutningsexempel

- 7.1 Start- och övervakningskretsar**
 - Automatisk start med övervakad expansionskontakt K5 ext. och K6 ext. (3)
 - Övervägt reset med övervakad expansionskontakt K5 ext. och K6 ext. (4)
- 7.2 Sensorkrets**
 - Tvåkanalig nödstoppsövervakning utan tvärkopplingsövervakning. (5)
 - Tvåkanalig nödstopps- eller skyddsörrrsövervakning med tvärkopplingsövervakning och övervakad reset-knapp, lämplig upp till säkerhetskategori 4 (6)
 - Enkanalig nödstoppsövervakning * (7)
 - Enkanalig nödstopps- eller skyddsörrrsövervakning med övervakad reset-knapp * (8)
 - * Lämplig upp till säkerhetskategori 4 endast vid användning av tvänsstyrda brytare och installation av kabeln i åtskilda mantalade kablar.
 - Tvåkanalig övervakning av gränslägesbrytare med halvledarutgång och övervakad reset; beroende på gränslägesbrytare lämplig upp till säkerhetskategori 4 (9)

8. Deratingkurva (10)

T_A = omgivningstemperatur

9. Information om de säkerhetstekniska uppgifterna

Informationen för prestandanivå och SIL, baserar på en omkopplingsfrekvens på 1/h vid 3 A AC15.

NORSK

7. Tilkoblingseksempler

- 7.1 Start- og tilbakeføringskretser**
 - Automatisk aktivering med overvåket kontaktutvidelse K5 ext. og K6 ext. (3)
 - Overvågt tilbakestilling med overvåket kontaktutvidelse K5 ext. og K6 ext. (4)
- 7.2 Sensorkretser**
 - Tokanals nödstoppsövervakning uten kortslutningssikring. (5)
 - Tokanals övervakning av nödstopp eller sikkerhetsdör med kortslutningsövervakning och överväkt tilbakestillingsskapp, egnet opp til sikkerhetskategori 4 (6)
 - Enkanals nödstoppsövervakning * (7)
 - Enkanals övervakning av nödstopp eller sikkerhetsdör med överväket tilbakestillingsskapp * (8)
 - * Egnet opp til sikkerhetskategori 4 kun ved bruk av tvangsskille brytere og kabellegging i adskilte mantedelninger.
 - Tokanals endebyterövervakning med halvlederutgang 1 og overväkt tilbakestillingsskapp, egnet opp til sikkerhetskategori 4 avhengig av endebyteren (9)

8. Deratingkurve (10)

T_A = omgivningstemperatur

9. Merknader om sikkerhetstekniske parametere

Angivelsene for ytelsesnivå og SIL er basert på en koblingshyppighet på 1/t ved 3 A AC15.

NEDERLANDS

7. Aansluitvoordeelen

- 7.1 Start- en retourmeldcircuits**
 - Automatische activering met bewaakte contactuitbreiding K5 ext. en K6 ext. (3)
 - Overvågt tilbakestelling med overvåket kontaktutvidelse K5 ext. en K6 ext. (4)
- 7.2 Sensorcircuits**
 - Tweekanals nood-uit-bewaking zonder dwarssluitingsbewaking. (5)
 - Tweekanals nood-uit-of veiligheidsdeurbewaking met dwarssluitingsbewaking en bewaakte reset-knop, geschikt tot veiligheidscategorie 4 (6)
 - Eenkanals nood-uit-bewaking * (7)
 - Eenkanals nood-uit-of veiligheidsdeurbewaking met bewaakte reset-knop * (8)
 - * Geschikt t/m veiligheidscategorie 4 alleen bij toepassing van schakelaars met gedwongen scheiding en het leggen van kabels in gescheiden mantedelingen
 - Tweekanals eindschakelaar-bewaking met halfgeleideruitgang 1 en bewaakte reset-knop; afhankelijk van de eindschakelaar geschikt tot veiligheidscategorie 4 (9)

8. Deratingcurve (10)

T_A = omgivings temperatuur

9. Aanwijzingen bij veiligheidstechnische karakteristieken

De informatie voor Performance Level en SIL hebben betrekking op een schakelfrequentie van 1/h bij 3 A AC15.

SUOMI

7. Liitintääsimerkkijä

- 7.1 Käynnistys- ja takaisinkytäpiirit**
 - Automaattinen aktivoointi, varustettu valvontalla kosketinlaajennuksella K5 ext. ja K6 ext. (3)
 - Valvontatilasta resetointi, varustettu valvontalla kosketinlaajennuksella K5 ext. ja K6 ext. (4)
- 7.2 Anturiplirit**
 - Kaksikanavainen hätipäsysätyksen valvonta ilman virtapiiriä välisten oikosulkujen valvontaa. (5)
 - Kaksikanavainen hätipäsysätyksen tai suojaoven valvonta, varustettu virtapiiriä välisten oikosulkujen ja resetointipainikkeen valvonalla, soveltuu turvallisuusluokkaan 4 saakka (6)
 - Yksikanavainen hätipäsysätyksen valvonta * (7)
 - Yksikanavainen hätipäsysätyksen tai suojaoven valvonta - valvonta valvontatilasta resetointipainikkeen valvonalla * (8)
 - * Soveltuu suojausluokkaan 4 saakka vain käytettäessä pakkoliikeiseksi erottavia kytkimiä ja asentamalla kaapelit erillisissä vaippajohtimissa.
 - Kaksikanavainen rajakytkimen valvonta, varustettu puolijohdelähöällä ja resetointipainikkeen valvonalla, soveltuu rajakytkimestä riippuen turvallisuusluokkaan 4 saakka (9)

8. Samankaltainen käyrä (10)

T_A = Ympäristölämpötila

9. Turvateknisiä ominaisarvoja koskeva huomautus

Suurustasoa (Performance Level) ja toiminnallista turvallisuutta (SIL) koskevat tiedot perustuvat kytkentätiheyteen 1/h käyttövirran ollessa 3 A AC15.

DANSK

7. Tilslutningseksempler

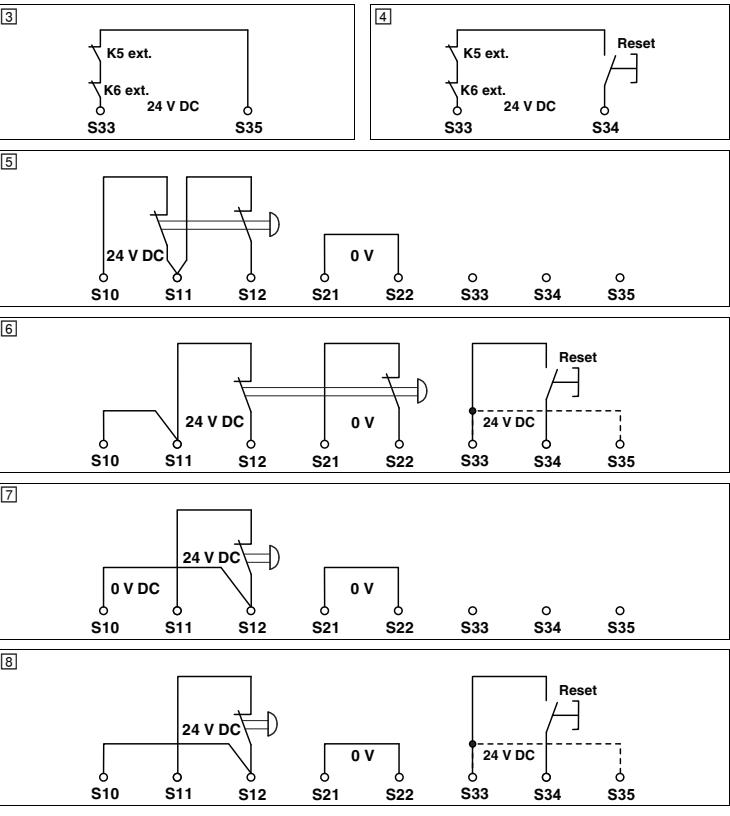
- 7.1 Start- og returkredse**
 - Overvåget aktivering med overvåget kontaktudvidelse K5 ext. og K6 ext. (3)
 - Overvågt reset med overvåget kontaktudvidelse K5 ext. og K6 ext. (4)
- 7.2 Sensorkredse**
 - Nødstopovervågning med to kanaler uden tværlutningsovervågning. (5)
 - Nødstopovervågning med to kanaler med tværlutningsovervågning og overvåget reset-tast, egnet til og med sikkerhetskategori 4 (6)
 - Nødstopovervågning med én kanal * (7)
 - Nødstop- eller beskyttelsesdørsørvægning med overvåget reset-tast * (8)
 - * Egnet til og med sikkerhetskategori 4 kun ved anvendelse af tvænsstyrde kontakter og lægning af kabler i adskilte ledninger med kappe.
 - Endestopkontaktovervågning med to kanaler med halvlederudgang 1 og overvåget reset-tast alt efter endestopkontakt egnet til og med sikkerheskategori 4 (9)

8. Deratingkurve (10)

T_A = Omgivelsestemperatur

9. Henvisning til sikkerhedstekniske, karakteristiske værdier

Angivelsene for Performance Level og SIL er basert på en koblingsfrekvens på 1/h ved 3 A AC15



Tekniska data

Anslutning

Skruvanslutning

Fjäderkraftanslutning

Ingångsdata

Ingångsmärkpåning U_N

Tillåtet område (enligt U_N)

Typ. strömförbrukning (enligt U_N)

vid 24 V AC

vid 24 V DC

Aterinkopplingstid

Synkronism ingång 1/2

Max. tillåtet totalkabelmotstånd

Ingångs- och startkrets vid U_N

Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U_N

manuell start

automatisk start

Utgångsdata

Kontaktförslutande

8 seriedubblerad kontakt

1 Svarskontakt

Max. kopplingsspänning

Min. kopplingsspänning

Max. kontinuerlig ström

Slutande/brytande kontakt

NO / NC

I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₈² (se deratingkurve)

Min. kopplingsström

Min. kopplingseffekt

Kortslutningsbeskyttelse för utgångskretsarna

Tekniske data

Tilkoblingstype

Skrutikobling

Fjærkraftikobling

Inngangsdata

Nominell inngangsspenning U_N

Tillatt område (med hensyn til U_N)

Typ. strømoptak (med hensyn til U_N)

ved 24 V AC

ved 24 V DC

Gjenopprettigstid

Samtidigheit inngang 1/2

Maks. tillåtet totalledningsmotstand

Ingångs- och startkrets vid U_N

Typ. tilslagstid (K1, K2) ved U_N

manuell start

automatisk start

Utgångsdata

Kontaktförslutande

Åtte aktiveringskretser

En signalutgang

Generelle data

Omgivelsestemperaturområde

Beskyttelsesgrad

Monteringsplass

min.

Innsetshöjd

maks.

Luft- och krypträckor mellan strömkretsarna

Dimensionerad stötpåspänning

4 kV / basisisolering (inbördes säker separation,

förstärkt isolering och 6 kV mellan ingångsstödpåspänning och utgangskontakter (63/64, 73/74, 83/84) och mellan 63/64, 73/74, 83/84 innbyrdes.)

Forureningsgrad

Overspänningskategori

Mätt B / H / D

Skruvanslutning

Fjäderkraftanslutning

Ledarea

Skruvanslutning

Fjäderkraftanslutning

Stoppkategori

EN 60204-1

Kategori / Performance Level

EN ISO 13849

SIL / SIL CL

IEC 61508 / EN 62061

PFH

IEC 61508 / EN 62061

Prooftest High Demand

[månader]

Kravrate

[Månader]

Prooftest Low Demand

[Månader]

Livslängd

[månader]

Technische gegevens

aansluitmethode

schroefdraaansluiting

SLOVENSKO

- 7. Primeri priklučitev**
- 7.1 Začetni in povrtni krogi**
- Avtomatsko aktiviranje z nadzorovan razširitevijo kontaktov K5 ekst. in K6 ekst. (3)
 - Nadzorovan resetiranje z nadzorovan razširitevijo kontaktov K5 ekst. in K6 ekst. (4)
- 7.2 Tipalni tokokrogi**
- Dvokanalni nadzor ustavite v sili brez nadzora kratkega stika. (5)
 - Dvokanalni nadzor ustavite v sili ali zaščitnih vrat z nadzorom kratkega stika in nadzorovanem resetirnim gumbom, primerno do varnostne kategorije 4 (6)
 - Enokanalni nadzor ustavite v sili * (7)
 - Enokanalni nadzor ustavite v sili ali zaščitnih vrat z nadzorovanim resetirnim gumbom * (8)
- * Primereno do 4. kategorije varnosti le pri uporabi prisilno ločevalnih stikal in napeljave kablov in ločenih ovojih.
- Dvokanalni nadzor mejnega stikala s polprevodniškim izhodom (9) in nadzorovanim resetirnim gumbom; v odvisnosti od mejnega stikala primerno do varnostne kategorije 4 (9)

8. Krivu. zniže. moči glede na temp. (10)

T_A = temperatura okolice

9. Napotek glede varnostno-tehničnih karakteristik

Navedbe za Performance Level (raven zmogljivosti) in SIL se nanašajo na pogostost preklopov 1/h pri 3 A AC15.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

7. Παραδείγματα σύνδεσης

- 7.1 Κυκλώματα εκκίνησης και ανατροφοδότησης**
- Αυτόματη ενεργοποίηση με επιτροπούμενη επέκταση επαφών K5 έξωτ. και K6 έξωτ. (3)
 - Επιτροπούμενη επαναφορά με επιτροπούμενη επέκταση επαφών K5 έξωτ. και K6 έξωτ. (4)
- 7.2 Κυκλώματα αισθητήρων**
- Δικαναλική επιτήρηση διακοπής έκτακτης ανάγκης χωρίς ασφάλεια βραχυκυκλώματος. (5)
 - Δικαναλική επιτήρηση διακοπής έκτακτης ανάγκης ή προστατευτικής πόρτας με επιτήρηση βραχυκυκλώματος και επιτροπούμενο πλήκτρο επαναφοράς, κατάλληλη μέχρι την κατηγορία ασφαλείας 4 (6)
 - Μονοκαναλική επιτήρηση διακοπής έκτακτης ανάγκης * (7)
 - Μονοκαναλική επιτήρηση διακοπής έκτακτης ανάγκης ή προστατευτικής πόρτας με επιτροπούμενο πλήκτρο επαναφοράς * (8)
 - * Κατάλληλο μέχρι την κατηγορία ασφαλείας 4 μόνο σε χρήση διακοπών εξαναγκασμένης λειτουργίας και σε τοποθέτηση των καλωδίων σε ξεχωριστούς αγωγούς με επένδυση.
 - Δικαναλική επιτήρηση τερματικού διακόπτη με έξodo ημιαγωγού (9) και επιτροπούμενο πλήκτρο επαναφοράς, ανάλογα με τον τερματικό διακόπτη κατάλληλη μέχρι την κατηγορία ασφαλείας 4 (9)

8. Kriju. zniže. moči glede na temp. (10)

T_A = temperatura okolice

9. Napotek glede varnostno-tehničnih karakteristik

Navedbe za Performance Level (raven zmogljivosti) in SIL se nanašajo na pogostost preklopov 1/h pri 3 A AC15.

MAGYAR

7. Bekötési példák

- 7.1 Indító- és visszacsatoló áramkörök**
- Automata aktiválás felügyelt érintkező bővíttéssel külső K5 és külső K6. (3)
 - Felügyelt reset felügyelt érintkező bővíttéssel külső K5 és külső K6. (4)
- 7.2 Szenzor áramkörök**
- Kétsatornás Vészleállás-felügyelet keresztzárlat-biztonság nélküli. (5)
 - Kétsatornás Vészleállás- vagy biztonsági ajtó-felügyelet keresztzárlat-felügyelettel és felügyelt reset-gombbal, 4-es biztonsági kategóriaig alkalmas. (6)
 - Egysatornás Vészleállás-felügyelet * (7)
 - Egysatornás Vészleállás- vagy biztonsági ajtó-felügyelet felügyelt reset-gombbal * (8)
 - * A 4-es biztonsági kategóriaig csak a kényszerbontású kapcsolók használata során és a elválasztott környezetekben történő kábelhelyettesítés esetén alkalmas.
 - Kétsatornás végállaskapcsoló-felügyelet félvezető kimenettel (9) és felügyelt reset-gombbal; végállaskapcsolótól függően 4-es biztonsági kategóriaig alkalmas (9)

8. Derating-görbe (10)

T_A = Környezeti hőmérséklet

9. Biztonságtechnikai jellemző értékekre vonatkozó megjegyzés

A teljesítményszint az SIL adattal 1/h kapcsolási gyakoriságra vonatkoznak 3 A AC 15 esetén.

ČEŠTINA

7. Příklady zapojení

- 7.1 Startovní a zpětné obvody**
- Automatická aktivace s kontrolovaným rozšířením kontaktů K5 ext. a K6 ext. (3)
 - Kontrolovaný reset s kontrolovaným rozšířením kontaktů K5 ext. a K6 ext. (4)
- 7.2 Okruhy senzoru**
- Dvoukanálový döhled nouzovým zastavením bez dohledu nad příčním zkratem. (5)
 - Dvoukanálový döhled nouzovým zastavením nebo ochrannými dveřmi s dohledem nad příčním zkratem a kontrolovaným tlačítkem Reset, vhodné do bezpečnostní kategorie 4 (6)
 - Jednokanálový döhled nouzovým zastavením* (7)
 - Jednokanálový döhled nouzovým zastavením nebo ochrannými dveřmi s kontrolovaným tlačítkem Reset* (8)
 - * Vhodné do bezpečnostní kategorie 4 pouze při použití nutené rozpojujících přepínačů a položení kabelů v rozpojených pláštových vedeních.
 - Dvoukanálový döhled koncovým spínačem s polovodičovým výstupem a kontrolovaným tlačítkem Reset; podle typu koncového spínače vhodné do bezpečnostní kategorie 4 (9)

8. Zátěžová křivka (10)

T_A = teplota okolního prostředí

9. Poznámka k bezpečnostně technickým charakteristikám

Údaje pro Performance Level a SIL jsou vztaheny k četnosti spinání 1/h při 3 A AC15.

POLSKI

7. Przykłady przyłączania

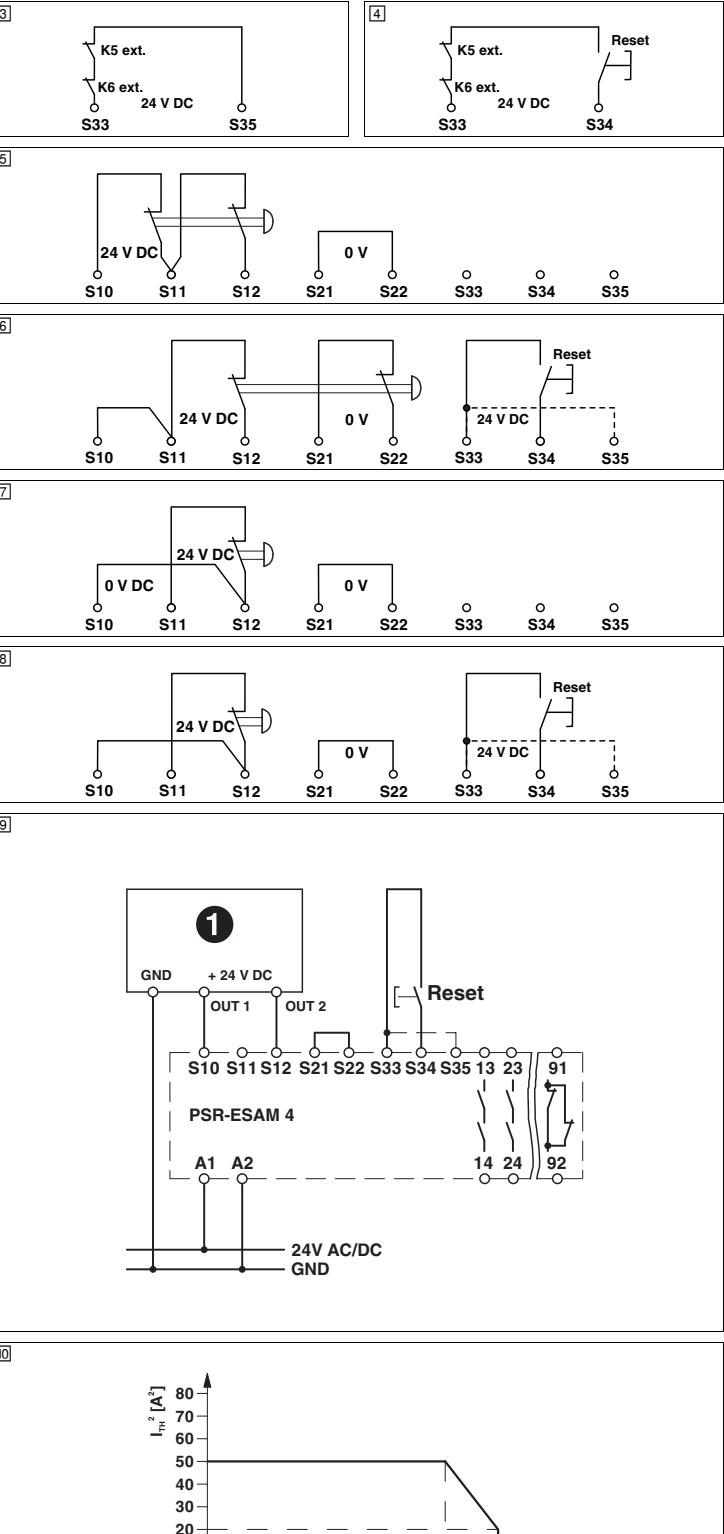
- 7.1 Obwody startu i powrotu**
- Automatyczna aktywacja z kontrolowanym rozszerzeniem zestyków zewnętrznych K5 i K6. (3)
 - Kontrolowany przycisk Reset z kontrolą rozszerzenia zestyków zewnętrznych K5 i K6. (4)
- 7.2 Obwody czujników**
- Dwukanalowy nadzór zatrzymania nowozijnego bez zabezpieczenia przed zwarciem poprzecznym. (5)
 - Dwukanalowy nadzór zatrzymania awaryjnego lub drzwi ochronnych z kontrolą zwarcia poprzecznego i przycisku Reset, do kategorii bezpieczeństwa 4 (6)
 - Jednokanalowy nadzór wyłącznika awaryjnego* (7)
 - Jednokanalowy nadzór wyłącznika awaryjnego lub drzwi ochronnych z kontrolą przycisku Reset* (8)
 - * Nadaje się do kategorii 4 tylko przy stosowaniułączników z wymuszonym prowadzeniem styków i ułożeniu kabli w oddzielnych osłonach.
 - Dwukanalowy nadzór wyłączników krańcowych z wyjściem półprzewodnikowym i nadzorowanym przyciskiem Reset; w zależności od wyłączników krańcowych – do kategorii bezpieczeństwa 4. (9)

8. Krzywa redukcji (10)

T_A = temperatura otoczenia

9. Wskazówka dotycząca parametrów bezpieczeństwa technicznego

Dane na temat poziomu działania Performance Level i SIL odnoszą się do częstotliwości włączeń 1/h przy 3 A AC15.



Tehnični podatki

Vrsta priključka

Vijačni priključek

Prikluček z vzmetnimi kontakti

Vhodni podatki

Vhodna napetost U_N

Dovoljeno območje (z ozirom na U_N)

Tip. sprejem toka (z ozirom na U_N)

pri 24 V AC

pri 24 V DC

Cas ponoven pripravljenosti

Istočasnost v h/2

Najv. dovoljen upor celotne napeljave

Vhodni in zagonski krogi pri U_N

Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U_N

ročni zagon

samodejni zagon

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Είδος σύνδεσης

Βιδωτή σύνδεση

Ελαπτωτή υποδοχή

Δεδ/να εισόδου

Όν. τάση εισόδου U_N

Επιπρ. περιοχή (σε σχέση με U_N)

Τιπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U_N)

στα 24 V AC

με 24 V DC

Χρόνος επανόδου σε ετοιμότητα

Ταυτοχρονισμός εισ./2

Μέγ. επιπρ. ολική αντίσταση αγωγού

Κυκλώματα εισόδου και έναρξης σε U_N

Τιπ. χρόνος απόκρ. (K1, K2) σε U_N

χειροκίνητη εκκίνηση

αυτόματη εκκίνηση

Műszaki adatok

Csatlakozási mód

Csavaros csatlakozás

Rugós csatlakozás

Bemeneti adatok

Bemeneti feszültség U_N

Megengedett tartomány (U_N-re vonatkoztatva)

Tip. aramfelvétel (U_N-re vonatkoztatva)

24 V AC-n

24 V DC mellett

Uzembe való visszaállási idő

Bemenet 1/2 egységes

Max. megengedett teljes vezetékellenállás

Bemeneti és indító áramkörök U_N mellett

Tip. megszólalási idő (K1, K2) U_N-nél

kézi indítás ónműködő indítás

Technická data

Typ připojení

Šroubové připojení

Připojení tažnou pružinou

Vstupní data

Vstupní jmenovité napětí U_N

Přípustná oblast (vztahuje se na U_N)

Typ. příkon (vztahuje se na U_N)

1. 符合 EC 一致性标准的内容

制造商: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

产品标识 :
PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912
PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996

上述产品符合以下标准及其修改标准中最为重要的要求:

2006/42/EC 机械指令

2004/108/EC 电磁兼容性标准 (EMC)

为对一致性作出评估, 参考了以下的相关标准:
EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

该一致性标准对所指出的标准的重要要求进行了确认, 但, 该标准并不对任何产品特性给以书面保证。

展示人: Martin Müller, 副总裁

I/O 和网络业务部门负责人

PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarktstr.8,
32825 Blomberg, Germany

技术文档: Markus Rohs,

I/O 与网络业务部门, 发展安全

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,
31812 Bad Pyrmont, Germany

2. 安全说明 :

- 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。
- 如无视这些安全规定则可能导致死亡、严重人身伤害或对设备的损坏!
- 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成!
- 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作!
- 在对设备进行作业前, 切断电源!
- 在急停应用场景下, 必须使用高层控制系统以避免设备自动重启!
- 检验控制器的整体设计!
- 在运行过程中, 电气开关设备的部件可能带有危险的电压!
- 操作期间, 不可将保护盖板从开关装置上移除!
- 如出现故障, 立即更换设备!
- Re 对设备的维修, 尤其是对外壳的开启, 必须仅由制造厂家完成!
- 将操作手册置于安全处!

3. 使用目的

用于监视急停开关和安全门开关的安全继电器。
使用此模块, 电路可安全断开。

4. 产品特征

- 8 路非延时启动电流通道
- 1 个非延时报警触点
- 单通道或双通道操作 (急停, 安全门)
- 自动或手动启动
- 复位键, 监测

5. 连接注意事项

- 接线图 (图)

⚠ 为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。

⚠ 在操作继电器模块时, 在触点侧, 操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准 (EN 61000-6-4), 同时, 如要求, 请采取适当措施。

⚠ 仅使用带安全隔离及符合 EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV) 的电源设备。

6. 调试

将额定输入电压设定为 A1 与 A2—则电源 LED 灯闪亮。

按照相应的连接示例为输入电路 S10, S11, S12, S21 和 S22 的接线端接线。对 S33 和 S35 进行桥接以用于自动复位。安全门关闭后, 安全继电器会自动启动。

触点 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 关闭且报警触点 91/92 打开。LED K1 和 K2 亮起。

如果输入电路打开, 继电器会关闭且 LED 熄灭。

为重新启动安全继电器, 请关闭输入电路并 (如果有) 按下复位键。

i 有关功能、数据与相关事项的更多信息, 请参看“连接示例”或 phoenixcontact.com 中的数据表。

Предохранительные реле

1. Содержание Заявления о соответствии требованиям EC

Производитель: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Обозначение изделия: Номер изделия:
PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963912
PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2 2963996

Описанный выше продукты соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним:

2006/42/EG Директива по оборудованию и машинам

2004/108/EG Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Для оценки соответствия за основу были взяты следующие применимые стандарты:

EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Данное Заявление подтверждает соответствие основным требованиям вышеупомянутых директив, однако не является гарантией характеристик.

Выдано: Мартин Мюллер, вице-президент,
Глава подразделения ввода-вывода и сетей

PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarktstr.8,

32825 Blomberg, Germany

Техническая документация: Маркус Рос (Markus Rohs),

Business Unit I/O and Networks, Development Safety

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,

31812 Bad Pyrmont, Germany

2. Правила техники безопасности

- Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!
- Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!
- Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике.
- Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54!
- Перед началом работ отключите питание устройства!
- В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!
- Выполните валидацию общего концепта управления!
- В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!
- Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!
- После первого же сбоя обязательно замените устройство!
- Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.
- Сохраните инструкцию!

3. Применение в соответствии с назначением

Предохранительное реле для контроля цепей аварийного отключения и останова.
Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электропечей.

4. Особенности изделия

- 8 цепей активации без задержки
- 1 контакт передачи сообщений, без задержки
- 1- или 2-канал. режим (аварийный останов, управление защитными дверцами)
- Автоматический или ручной пуск
- Контролируемая кнопка сброса

5. Указания по подключению

- Блок-схема (图)

⚠ В случае индуктивных нагрузок необходима соответствующая эффективная защитная схема. Она выводится параллельно действию нагрузки, а не параллельно перекл. контакту

⚠ При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры.

⚠ Использовать только блоки питания с безопасной разводкой сверхнормального напряжения (БСНН / ЗСНН) согласно EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV).

6. Ввод в эксплуатацию

При установке nominalного входного напряжения на A1 и A2 - включается индикатор питания.

Клеммы входных цепей S10, S11, S12, S21 и S22 подсоединить согласно соответствующим примерам подключения.

Для автоматической активации замкнуть клеммы S33 и S35. После закрытия защитной двери пуск предохранительного реле произойдет автоматически.

Контакты 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84 замыкаются, контакт для передачи сообщений 91/92 размыкается. Горят светодиоды K1 и K2.

Если входная цепь открывается, срабатывают реле и гаснут светодиоды. Чтобы повторно активировать предохранительное реле, закрыть входные цепи и задействовать кнопку сброса (при наличии).

i Подробное описание функций, прочие данные и указания см. в разделе “Пример подключения” или в разделе Тех. описание на сайте phoenixcontact.com.

Güvenlik rölesi

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Üretici: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG,
Flachmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Ürün tanımaması:

PSR-SCP-24UC/ESAM4/8X1/1X2

PSR-SPP-24UC/ESAM4/8X1/1X2

Sipariş No.:

2963912

2963996

Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en öncemelerile uyumludur:

2006/42/EG Makine Yönetmeliği

2004/108/EC Elektromanyetik uyum Direktifi (EMC)

Uyumluluğu değerlendirmek için aşağıdaki standartlara bakılır:

EN ISO 13849-1:2008+AC:2009; EN 62061:2005+AC:2010+A1:2013;

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Deklarasyon belirtilen direktif(lerin) anahat gerekliliklerine uyumunu onaylar ancak hiçbir karakteristiği taahhüt etmez.

Sunan: Martin Müller, Başkan Yardımcısı;

I/O ve Ağlar Bölümü Başkanı

PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachmarktstr.8,

32825 Blomberg, Germany

Teknik Dokümantasyon: Markus Rohs,

İş Birimi I/O ve Ağları, Geliştirme Güvenliği

PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30,

31812 Bad Pyrmont, Germany

2. Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüm, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kaplı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!
- Kontrolör tasarıminın tamamını doğrulayın!
- Çalışma sırasında elektrik anlayırlarla cihazlarının parçaları üzerinde tehlikeli gerilimler taşı!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmeli!
- Arızalar durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarıruları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

3. Planlanan Kullanım

Acil duruş ve güvenlik kapısı izleme için güvenlik rölesi.

Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

4. Ürün özellikler

- 8 gecikmeli kumanda devresi
- 1 gecikmeli alarm kontağı
- Tek veya iki kanallı çalışma (acil duruş, güvenlik kapısı)
- Otomatik veya manuel başlatma
- Reset düğmesi, izlemeli

5. Bağlılı talimatları

- Blok diyagram (图)

⚠ Endüstriyel yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yük paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.

⚠ Röle modüllerini kullanırken operatör kontaktlarında elektrik ve elektronik ekipmanlarından paraletizasyon gerekliliklerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

⚠ Yalnızca EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV) standartına uygun güvenli yalıtma ve SELV / PELV'ye sahip güç kaynağı üniteleri kullanın.

⚠ Nominal giriş gerilimini A1 ve A2'ye set edin - güc LED'leri yanar.

S10, S11, S12, S21 ve S22 giriş devrelerinin terminalerini ilgili bağlantı örneklerine göre bağlayın.

Otomatik aktivasyon için S33 ve S35 terminalerini köprüleyin. Güvenlik kapısı kapandıktan sonra emniyet rölesi otomatik olarak çalışır.

Kontak 13/14, 23/24, 33/34 ... 83/84'ü kapatın ve alarm kontağı 91/92 açılır. LED K1 ve K2 yanar.

<p

7. 连接示例
7.1 起动与反馈电路
- 带 K5 和 K6 触点扩展模块监视的自动复位。(3)
- 带 K5 和 K6 触点扩展模块监视的复位。(4)

7.2 传感器电路

- 不带交叉电路保护的双通道急停监视。(5)
- 双通道急停或安全门监视，具有交叉接线检测功能和复位按钮监视，适用的最高安全等级可达 4 级。(6)
- 单通道急停检查 *。(7)
- 单通道急停或安全门监视，带有复位按钮监视 *。(8)
- * 只有在使用自动断路开关且电缆安装于单独的轻便塑料护套中时，安全等级才为 4。
- 双通道限位开关监视，带半导体输出和复位按钮监视；根据限位开关的不同，适用的最高安全等级可达 4 级。(9)

8. 衰减曲线 (10)

 T_A = 环境温度

9. 安全特性提示

性能等级和 SIL 信息针对 1/h (3 A AC15) 的开关频率。

РУССКИЙ

7. Примеры подключения

7.1 Пусковая и обратная цепь

- Автоматическая активация с контролем положения контактов K5 внеш. и K6 внеш. (3)
- Контролируемый перезапуск с контролем положения контактов K5 внеш. и K6 внеш. (4)
- 7.2 Цепь датчика**
- Двухканальная схема контроля аварийного отключения без контроля поперечного подключения。(5)
- Двухканальная схема контроля аварийного отключения или контроля положения защитной двери с дополнительным контролем перекрестного замыкания и контролируемой кнопкойброса, применение до 4-ой категории безопасности. (6)
- Одноканальная схема контроля аварийного останова *.(7)
- Одноканальная схема контроля аварийного останова и контроля положения защитной двери с контролируемой кнопкойброса *.(8)

*применение до 4-ой категории безопасности только при использовании принудительно размыкаемых реле и размещении кабеля в изолированной защитной оболочке.

8. График изменения характеристик (10)
 T_A = температура окружающей среды

9. Примечание по данным для техники безопасности

Данные по Performance Level (уровень эффективности) и SIL (безопасному отключению) касаются частоты переключения 1/ч при 3 A AC15.

TÜRKÇE

7. Bağlantı örnekleri

7.1 Kalkış ve Geri Besleme Devreleri

- Izlemeli K5 ext. ve K6 ext. kontak genişlemeleri ile otomatik aktivasyon. (3)
- Izlemeli K5 ext. ve K6 ext. kontak genişlemeleri ile izlemeli reset. (4)
- 7.2 Sensör devreleri**
- Çapraz devre korumasız iki kanalı acıl durus izleme. (5)
- Çapraz devre denetimi ve izlemeli reset butonlu iki kanal acıl durus veya güvenlik kapsı izleme, güvenlik kategorisi 4'e kadar uygun (6)
- Tek kanal acıl stop denetimi * (7)
- Izlemeli reset butonlu tek kanalı acıl durus veya güvenlik kapsı izleme * (8)

*Sadece otomatik ayırma anahtarları kullanıldığında ve kablolar ayrı hafif bir plastik kılıf içindeyse güvenlik kategorisi 4'e kadar uygundur.

8. Çalışma eğrisi (10)

 T_A = Ortam sıcaklığı

9. Güvenlik karakteristikleri ile ilgili bilgi

Performans seviyesi ve SIL bilgisi, 3 A AC15'te 1/h değerinde olan bir şalterleme frekansı ile ilişkilidir.

PORTUGUÊSE

7. Exemplos de conexão

7.1 Trilhas de partida e de retorno

- Ativação monitorada com expansão de contato monitorada K5 ext. e K6 ext. (3)
- Reset monitorado com expansão de contato monitorada K5 ext. e K6 ext. (4)

7.2 Circuitos de sensor

- Monitoramento de parada de emergência de dois canais sem segurança de contato transversal. (5)
- Monitoramento de parada de emergência de dois canais ou monitoramento de porta de segurança com identificação de contatos transversais e tecla Reset monitorada apropriado até categoria de segurança 4. (6)
- Monitoramento de parada de emergência de um canal * (7)
- Monitoramento de parada de emergência ou porta de proteção de um canal com tecla Reset monitorada * (8)

*Apropriado até categoria de segurança 4 apenas com uso de chaves de isolamento positivo e instalação de cabos em linhas revestidas isoladas.

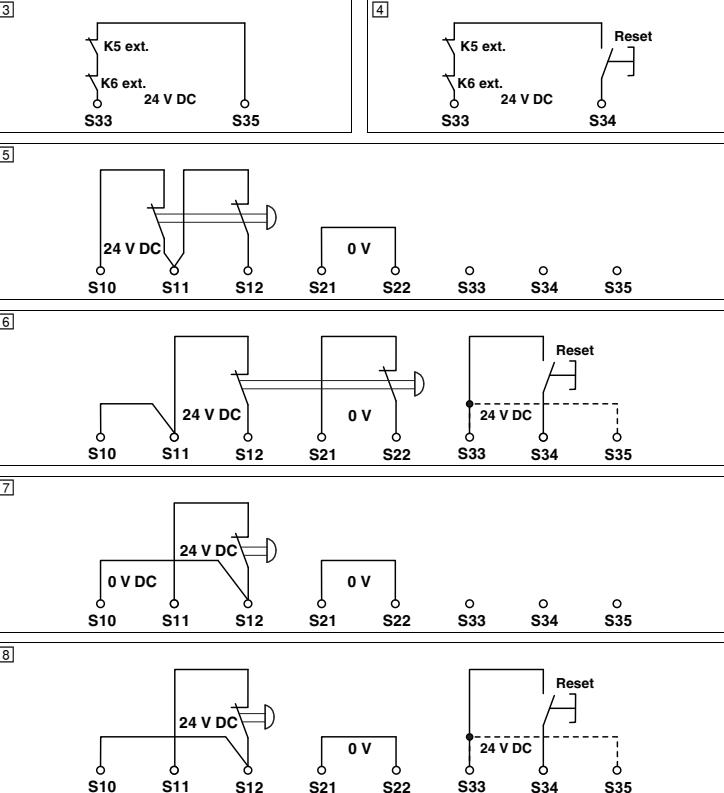
- Monitoramento da chave de fim de curso de dois canais com saída para semicondutor e tecla Reset monitorada; dependendo da chave de fim de curso apropriado até categoria de segurança 4 (9)

8. Curva derating (10)

 T_A = Temperatura ambiente

9. Informação sobre os parâmetros técnicos de segurança

As indicações para Performance Level e SIL referem-se a uma frequência de comutação de 1/h com 3 A AC15.



技术数据

接线方式
螺钉连接
弹簧连接

输入数据

额定输入电压 U_N
允许范围 (相对于 U_N)
典型电流损耗 (相对于 U_N)

24 V AC

24 V DC

恢复时间

同步复位输入 1/2

允许的导线最大总电阻

 U_N 下的输入和启动电路典型吸合时间 (K1, K2)，在 U_N 时

手动复位

自动启动

输出数据

触点类型

8 路常开安全触点输出

1 个信号传输电流通路

最大切换电压

最小开关电压

最大持续电流

常开触点 / 常闭触点 (参见衰减曲线)

 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$

最小开关电流

最小切换功率

输出回路的短路保护

一般参数

环境温度范围

防护等级

安装位置

最小

最大高度

最大

供电回路间的电气间隙和爬电距离

额定脉冲耐受电压

4 kV / 基础安全隔离 (输入回路和常开安全触点输出 (63/64, 73/74, 83/84) 之间以及 63/64, 73/74, 83/84 之间的 6 kV 增强型安全隔离)。

污染等级

浪涌电压类别

尺寸 宽度 / 高度 / 深度

螺钉连接

弹簧连接

导线横截面

螺钉连接

弹簧连接

停止类别

EN 60204-1

类型 / 功能等级

EN ISO 13849

SIL/SIL CL

IEC 61508/EN 62061

PFH

IEC 61508 / EN 62061

认证测试, 高要求

[月]

需求率

[月]

认证测试, 低要求

[月]

使用周期

[月]

Технические характеристики

Тип подключения

Винтовые зажимы

Пружинный зажим

Входные данные

Входное номинальное напряжение U_N Допустимый диапазон (относительно U_N)Тип потребляемый ток (относительно U_N)

при 24 В перемен. тока

при 24 В DC

Время возврата в состояние готовности

Синхронность, вход 1/2

Макс. допустимое сопротивление кабельной системы

Входная и пусковая цепь при U_N Тип времени срабатывания (K1, K2) при U_N

ручной пуск

автоматический пуск

Выходные данные

Исполнение контакта

8 цепей активации

1 сигнальная цепь

Макс. коммутационное напряжение

Мин. коммутационное напряжение

Макс. ток продолжительной нагрузки

Замыкающий / размыкающий контакт

(см. график изменения характеристик)

 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$

Min. коммутационный ток

Мин. коммутационная способность

Защита от короткого замыкания выходной цепи

Teknik veriler

Bağlantı yöntemi

Vidali bağlantı

Yayılı bağlantı

Giriş verisi

Nominal giriş gerilimi U_N İzin verilen aralık (U_N 'e dayalı)Tipik akım tüketimi (U_N 'de)

24 V AC için

24 V DC için

Toparlanma süresi

Senkron aktivasyon giriş 1/2

Maks. iletken direnci

Giriş ve start devreleri U_N

Manüel start

otomatik start

Çıkış verisi

Kontak tipi

8 kumanda devresi

1 sinyal devresi

Maks. anahtarlama gerilimi

Min. anahtarlama gerilimi

Sürekli sınır akımı

N/O kontak / N/C kontak

(çalışma eğrisine bakın)

 $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + \dots + I_8^2$

Min. anahtarlama akımı

Min. anahtarlama gücü

Çıkış devrelerinin kısa devre koruması

Dados técnicos

Tipo de conexão

Conexão a parafuso

conexão à mola

Dados de entrada

Tensão nominal de entrada U_N Faixa admissível (relativo a U_N)Tip. consumo de corrente (relativo a U_N)

com 24 V CA

com 24 V DC

Tempo de redisponibilidade

Simultaneidade entrada 1/2

Máx. resistência total de linha admissível

Circuitos de entrada e de partida com U_N Tip. tempo de resposta (K1, K2) com U_N